

ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ОТРИЦАНИЯ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Отрицание как языковая категория представляет собой выражение с помощью определённых языковых средств негативных связей между понятиями.

Каждое предложение в языке выражает или утверждение, или отрицание. Эти две диалектически связанные формы являются компонентами одной грамматической категории, которую Б.А.Ильиш условно называет категорией квалификации - по аналогии с категорией логики, проводящей различие между утвердительными и отрицательными суждениями. Содержание грамматической категории квалификации состоит в выражении положительных и отрицательных суждений, которые отражают положительные и отрицательные связи реальной действительности.

Утверждение и отрицание представляют собой две стороны единого процесса мышления, а их расположение в языке обусловлено диалектически наличием утверждения и отрицания реальной действительности. Утвердительное суждение реализуется в утвердительных предложениях; отрицательное суждение находит своё выражение в отрицательном предложении.

Грамматическая категория квалификации представляет собой парную категорию, компоненты которой - утверждение и отрицание - имеют, как правило, прямо противоположные значения.

Современный английский язык не располагает языковыми средствами для выражения утверждения. То есть, утвердительный компонент категории квалификации является формой немаркированной, экстенсивной. Отрицательный компонент категории имеет чёткое грамматическое оформление с помощью ряда формальных грамматических средств: отрицательных частиц, отрицательных местоимений и наречий. То есть, отрицательный компонент категории квалификации является формой маркированной, интенсивной.

Следует также отметить, что логическое отрицание не покрывается грамматическим отрицанием. Общеязыковая категория отрицания включает не только грамматические средства оформления отрицательного суждения. Отрицательное суждение может выражаться также с помощью целого ряда языковых средств, не содержащих слов с отрицательной семантикой. Это так называемое имплицитное отрицание. Имплицитное отрицание связано с отрицательной семантикой всего предложения в целом и подкрепляется специфической интонацией и некоторыми экстралингвистическими факторами.

Отрицательным предложением в современном английском языке можно считать такое предложение, в котором связь между подлежащим и сказуемым носит негативный характер. Другими словами, предложение представляется отрицательным, если в нём отрицается сам акт предикации. Но если содержание предложения показывает, что связь между подлежащим и приписываемым ему действием положительная, то всё предложение остается положительным, даже при наличии в нём отрицательных слов:

He told me of his not keeping the promise.

Но это общее определение отрицательного предложения можно отнести полностью лишь к простым повествовательным предложениям, в которых одному субъекту приписывается наличие или отсутствие какого-либо одного признака. В предложениях, различных по количественному составу субъектно-предикативных связей или по типу коммуникации, это определение может конкретизироваться с учётом индивидуальных особенностей предложения.

Так, например, определённую специфику представляют собой сложноподчинённые предложения, в которых прослеживаются, по крайней мере, два субъектно-предикативных центра, грамматически и семантически неравноценных. Существует мнение, что сложноподчинённое предложение выражает положительное суждение, если главное предложение утвердительно. Такая квалификация сложноподчинённого предложения остаётся в силе даже тогда, когда придаточное предложение включает в свой состав отрицание: The doctor recommended that the patient should not get up.

Основанием для характеристики такого предложения как положительного является наличие в нём акта утверждения между субъектом и предикатом. И хотя содержание утверждения субъекта отрицательно (the patient should not get up), но эта отрицательная связь подчинена и в грамматическом, и в логическом плане положительной субъектно-предикативной связи главного предложения.

Особого внимания заслуживает анализ особенностей отрицания в различных типах вопросительных предложений.

В общевпросительных предложениях значение отрицания существенно отличается от его значения в повествовательных предложениях. Общие вопросы могут иметь параллельные формы:

Is it warm? - Is it not warm?

В отличие от повествовательных предложений эти два вопроса не противопоставляются друг другу, коммуникативное задание этих двух предложений одно и то же. Объясняется это особенностями общего вопроса, в котором неизвестен характер отношений между субъектом и предикатом, а поэтому положительный или отрицательный запрос о характере этих отношений не оказывает существенного влияния на содержание вопроса.

Но, не меняя основного значения предложения, отрицательное слово в общем вопросе служит для выражения отношения говорящего к содержанию вопроса. Наличие отрицательного элемента показывает, что говорящий считает более вероятным утвердительный ответ. В современном английском языке это явление широко употребляется как стилистический приём:

Are we not engaged, Paula ?

Isn't it a lovely evening ?

Haven't I heard it all my life ?

Из сказанного можно сделать вывод, что отрицание в общих вопросах имеет значение, противоположное своему основному значению в повествовательных предложениях. Оно выражает неуверенность, сомнение в отношении положительных связей между субъектом и предикатом. Отрицательная форма такого вопросительного предложения соответствует русскому "Разве не ...?", где также оформление отрицанием служит для выражения отношения говорящего к излагаемому.

Общевопросительные предложения этого типа приближаются к риторическим вопросам, где при помощи отрицательного элемента говорящий намекает, что ответ на задаваемый им вопрос должен быть утвердительным.

Специальные вопросы, имеющие отрицательную форму, не имеют параллельных форм - положительных и отрицательных. В большинстве случаев они не содержат отрицания. Подобные вопросы задают тогда, когда знают о наличии позитивной связи между субъектом и предикатом, но хотят уточнить эту связь, получить дополнительную информацию о ней.

Есть группа специальных вопросительных предложений, в которых отрицание вполне возможно. Это вопросы, целью которых является выяснение причины какого-либо действия или характеристики предмета:

Why doesn't he do it ?

Отрицание имеет здесь свои основные значения, и эти предложения можно назвать отрицательными вопросами. Побудительные предложения не выражают утверждения или отрицания чего-либо. Они передают побуждение к совершению действия. Побудительные предложения могут иметь положительную и отрицательную форму. Эти формы не параллельны друг другу, как в общих вопросах, а противоположны по значению, как в повествовательных предложениях. Но значение отрицания в побудительных предложениях иное, и противопоставление происходит в другом плане.

В соответствии со своим общим значением - побуждения относительно действия, которое ещё не совершено, они выражают в негативной форме желание, чтобы это действие не совершилось - то есть, запрещение:

Don't say things like that to me!

Отрицание придаёт побудительному предложению новое значение - значение запрета. Поэтому отрицательные побудительные предложения можно называть запрещающими.

Элемент отрицания, служащий для усиления утвердительного значения, часто включают восклицательные предложения. Наличие отрицательной частицы меняет общую окраску такого предложения, подчеркивая и модально усиливая утвердительное значение. Отрицательное восклицательное предложение выражает удивление говорящего по поводу содержания высказывания, подчёркивает неожиданность его положительного смысла: I have identified the dead man. You don't say so!

В придаточных предложениях, зависящих от глагола-сказуемого, выражающего сомнение, опасение, неуверенность, возможны параллельные формы - как утвердительные, так и отрицательные, поскольку семантика таких глаголов допускает как положительное, так и отрицательное смысловое содержание: I doubt whether she will not deceive him after all. I wonder sometimes if good temper can be taught.

В придаточных предложениях такого рода у глаголов одинаково возможно и утверждение, и отрицание. Разница заключается в том же, как и в общевпросительных или восклицательных предложениях, усилении семантического утверждения через отрицание по форме.

Итак, раздельное рассмотрение категории квалификации в разных типах предложений позволяет установить, что в рамках её отрицательного компонента логическое отрицание является его основным, но не единственным значением. Кроме отрицательных суждений, отрицание выражает также противопоставление, субъективный вопрос, запрет, интенсивное утверждение и т.д.

Как уже было сказано, логическое отрицание может выражаться также с помощью таких языковых средств, которые не содержат отрицательные слова, т.е. имплицитно.

Суть имплицитного отрицания состоит в несоответствии формальной организации предложения его содержанию. Имплицитное отрицание связано с негативной семантикой всего предложения и опирается на значение той языковой формы, в которой оно реализуется.

Конструкции с имплицитным отрицанием, как правило, имеют **эмфатический** характер. Большая роль в таких высказываниях отводится интонации, которая выполняет функции маркера отрицания. Роль интонации ещё более значительна при повторении всего или части высказывания с тем, чтобы выразить несогласие с точкой зрения собеседника:

"We are to go ahead... exactly as planned. Don't worry, it may take a little longer, but we'll do the job together".

"We!" Nye said. "From now on we're just a couple of puppets" (Cr.)

Коммуникативное значение второго We значительно отличается от первого. Благодаря эмоциональной интонации вторая реплика приобретает общее значение отрицания, несогласия с предыдущей репликой.

В самой структуре высказывания могут отсутствовать формально-грамматические показатели отрицания. И, тем не менее, отрицательное значение высказывания может быть очевидным. Оно может осуществляться с помощью некоторых лексических единиц, например, с помощью слов с отрицательной семантикой: fail, lack, miss, ignore, hate to do smth.; objection; absent, absurd, wrong; hardly; scarcely, far from; against, without:

Now it seemed to me that any reasonable man would hate to see that occur again. Yet, perhaps it was the very fact of Cora's lack of education that had made the approach possible.

Роль показателей отрицания могут выполнять такие фразеологизмы, как Bless me if I do, like hell, the devil you know:

You said you realized what I'd been up against as a boy. The hell you do! How could you ?

Лексическая сочетаемость слов может быть фактором, указывающим на несовместимость слов в силу их специфической семантики. Лексический состав предложения, таким образом, может вызвать переосмысление утвердительной формы предложения на отрицательную: How do you stop the waves of the sea ? В этом случае из-за отсутствия семантических связей между stop и waves of the sea эти слова не соединяются лексически и всё предложение приобретает отрицательное значение.

Лексико-грамматическими показателями имплицитного отрицания могут стать фразеологические единицы, которые реализуются в определённых структурных моделях:

Much you know!

Why should I do it ?

Like hell it is!

What business is it of yours ?

What's the use of doing it ?

В подобных высказываниях слова much, why, should, like являются структурно связанными элементами.

В конструкциях с имплицитным отрицанием весьма обычны модальные глаголы, модальные слова, которые дифференцируют различными модальными оттенками основное значение высказывания:

Ah, no, no! How could he ever forget?

Здесь лексическое значение глагола can, подкреплённое частицей ever, во взаимодействии со специфической интонацией обуслав-

ливают характер уверенности в противоположном значении, т. е. делают высказывание отрицательным по содержанию.

Языковое общение всегда осуществляется в конкретной ситуации, в которой язык играет главную роль, а сопутствующие факторы - второстепенную. В тексте это могут быть авторские ремарки, в устной речи - мимика или жесты. Они компенсируют вербальную недостаточность. Г.В.Колшанский утверждает, что использование языка в паралингвистическом окружении представляет собой более экономным использование собственно языковых средств.

Таким образом, имплицитным отрицанием считают такое отрицание, которое не выражается формально-грамматическими средствами. В его основе лежит взаимодействие лексико-грамматических и интонационных языковых средств. Имплицитное отрицание реализуется в определённых моделях, которые характеризуются структурной взаимозависимостью компонентов.

Сопоставление прямого отрицания с имплицитным отрицанием показывает, что общезыковая категория отрицания представляет собой структуру, носящую не полностью грамматический характер и характеризующуюся некоторыми периферийными явлениями.

БИБЛИОГРАФИЯ

1. Айзенштадт Э.И. Классификация типов отрицания. // Уч. зап. МОПИ. -Т. XXX. -Москва, 1955.
2. Есперсен О. Философия грамматики. -Москва, 1958.
3. Ильиш Б.А. Строй современного английского языка. -Москва, 1971.
4. Лепка К.О. Имплицитное отрицание и его признаки. -Киев, 1978.
5. Шендельс Е.И. Отрицание как лингвистическое понятие. // Уч. зап. МГПИИЯ. -Т. XIX. -М., 1959.

Л.Н. КОЖЕВНИКОВА(Белгород)
Е.Ф. РОСЛЯКОВА(Белгород)

РЕЛИГИОЗНЫЕ РЕАЛИИ - АМЕРИКАНИЗМЫ

Настоящая статья представляет собой анализ некоторых реалий-американизмов, связанных с религиозным аспектом жизни американцев среднего Запада, в частности, проживающих в штате Висконсин, который весьма уместно охарактеризован Г.Д. Томахиным как "библейский пояс" (The bible belt-см.: Томахин 1988: 68).

Интерес к этим реалиям неслучаен, так как они всё шире охватывают язык прессы, радио, телевидения, а также повседневное общение. В данной статье приводятся религиозные реалии (далее РР),